



Boletín de espectáculos

LA DAMA BOBA_LOPE DE VEGA

FICCIÓN SONORA DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA

DIRECCIÓN: BENIGNO MORENO

VERSIÓN: ALFONSO LATORRE

9 JULIO - 10 JULIO

22.45 H

CORRAL DE COMEDIAS

Almagro⁴⁷

4-20 Julio 2024
Festival Internacional
de Teatro Clásico



Cuando Lope de Vega terminó de escribir *La dama boba*, el 28 de abril de 1613, no sabía que sus protagonistas se convertirían en dos referentes feministas en el siglo XXI. Nise y Finea fueron dos jóvenes que se rebelaron ante el poder masculino imperante en la sociedad del siglo XVII conquistando un espacio que, presumiblemente, era ocupado por los hombres: el de la sabiduría. Mientras que el personaje de Nise siempre estuvo inclinado hacia la escritura y el estudio, Finea recorrerá un camino que la llevará desde la falta de entendimiento, tanto intelectual como social, hacia un estadio de pensamiento superior, y todo ello gracias al poder educativo del amor.

Lope y la concepción neoplatónica del amor

El eje temático de *La dama boba* gira en torno a la idea neoplatónica sobre la capacidad del amor para abrir el entendimiento, para despertar la inteligencia y refinar el espíritu. Desde que Platón hablara del amor material, relacionado con la belleza de los cuerpos, y su correspondiente amor inmaterial o divino, que entendía como lo bello en sí, muchos han sido los autores que han intentado actualizar su mensaje, como Castiglione en su obra más famosa, *El cortesano*, de 1528. Lo que hace especial esta comedia lopesca es que el dramaturgo supera la concepción del amor como una realidad únicamente contemplativa, que renuncia a las pasiones carnales, para defender el deseo amoroso, el erotismo y la sensualidad.



Finea es el perfecto ejemplo de una joven que no logra su plenitud hasta que su intelecto no ha alcanzado la madurez gracias al poder educativo del amor; busca cultivar su espíritu de manera simultánea al goce carnal que le proporciona su relación con Laurencio. Nise, por su parte, es una mujer culta, enamorada de la literatura, discreta en su vida pública, que entiende a la perfección cuáles son sus limitaciones y lucha por encontrar su lugar en una sociedad abiertamente machista. Y aquí radica la modernidad de Lope: la historia ensalza la figura de estas dos jóvenes, que muestran finalmente una capacidad superior a la masculina, tanto en el mundo del amor como en el del intelecto, a la vez que se permiten elegir a su propio marido sin necesidad de obtener la autorización paterna.

En esta divertida comedia de capa y espada la conversión de Finea se muestra como un proceso gradual que se despliega en paralelo con el juego del enamoramiento y transforma a una mujer poco ducha en las convenciones sociales y los requerimientos de las artes y las letras en alguien totalmente diferente, transformado por el poder del amor.





La dama boba: de los corrales a las salas de cine

Lope de Vega escribió esta obra teniendo en mente a su gran amiga y actriz Jerónima de Burgos, quien se metería en el papel de Nise, hermana de la protagonista, en la compañía de su marido, Pedro Valdés, entre octubre de 1613 y 1615. Desde ese momento, la comedia se ha convertido en uno de los títulos indispensables de los repertorios de teatro áureo, con un extenso número de puestas en escena, de entre las que destacan la adaptación que hizo Federico García Lorca y que llevó a las tablas en 1934 en Argentina y el 27 de agosto de 1935 en la Chopera del Parque del Retiro y en el Teatro Español (aniversario de la muerte del Fénix); el montaje de la pieza a cargo de la Royal Shakespeare Company; o las puestas en escena de la Compañía Nacional de Teatro Clásico en los años 2002, dirigida por Helena Pimenta, y en 2017-2018, conducida por Alfredo Sanzol. Siguiendo la estela del éxito de la adaptación cinematográfica de *El perro del hortelano* (1996), de Pilar Miró, *La dama boba* fue llevada al cine en 2006 de la mano del director Manuel Iborra y de los actores Macarena Gómez (Nise), Silvia Abascal (Finea), José Coronado (Laurencio), Roberto San Martín (Liseo) y Verónica Forqué (Otavia), entre otros. Aunque no logró cosechar los buenos datos de su predecesora, sí consiguió una nominación a los premios Goya por el trabajo de la actriz principal, Silvia Abascal.

“XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX”

FINEA: Mil gracias, Amor, te doy,
pues me enseñaste tan bien,
que dicen cuantos me ven
que tan diferente soy.

NISE: Celos son para sospechas;
traiciones son las verdades.



Dirección: Benigno Moreno

Elenco:

Fran Perea
Natalia Hernández
Rebeca Hernando
Nicolás Illoro

Equipo artístico:

Producción ejecutiva: Mayca Aguilera

ENTREVISTA CON BENIGNO MORENO



Benigno Moreno es realizador de Radio Nacional de España y, en la actualidad, responsable de Ficción Sonora. Desde sus inicios se ha interesado por la comunicación sonora y el efecto de las emociones que genera el sonido sobre el receptor, llegando al mundo de la Ficción Sonora, donde se unen todos sus intereses expresivos y de investigación. Ha dirigido obras como *El Quijote del Siglo XXI*, *Los santos inocentes*, *Trafalgar*, *Regreso a Calle mayor* o *Lorquiana*, sumando más de 40 producciones tanto en directo como grabadas. Ha trabajado con un gran número de actores y actrices de primer nivel, como José Luis Gómez, Lola Herrera, José María Pou, Javier Cámara, Antonio de La Torre, Carmen Machi, Aitana Sánchez-Gijón, Jaime Blanch, Cayetana Guillen Cuervo o Adriana Ozores, entre otros. En su etapa de gestión podemos destacar que ha desempeñado la dirección de programas y la Dirección General de Radio Nacional de España.

Alberto Gutiérrez: El pasado año inaugurasteis esta Ficción Sonora de RNE y parece que os ha gustado la experiencia, puesto que este año repetís. ¿Cuáles fueron sus impresiones en la pasada edición? ¿Qué os ha motivado a repetir?

Benigno Moreno: En realidad, y hay que agradecerse al Festival de Almagro, la colaboración entre la radio pública y festival viene de muy atrás. Nuestra primera obra en el Festival fue un homenaje a Cervantes, en 2005. Desde entonces hemos colaborado en varias ediciones y desde 2018 lo hacemos de manera ininterrumpida. Hemos realizado obras originales como la vida de Sor Juana Inés de la Cruz o la gesta de Magallanes y Elcano y adaptado obras de Lope, Calderón o Rojas Zorrilla. Para nosotros siempre es un nuevo proyecto, una nueva obra o versión que estrenamos en el Corral de comedias. Solo entrar en ese espacio histórico es un reto para nosotros, no somos un grupo de teatro, trabajamos

con la voz y el sonido, y nos sentimos muy emocionados porque el Festival piense que tenemos que participar en un evento cultural de este prestigio.

A.G.: ¿Qué razones os han llevado a escoger una comedia como *La dama boba* para esta edición del Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro?

B.M.: Pues nuestra participación en el Festival es siempre en colaboración directa con la dirección del mismo. Hablamos y decidimos siempre sobre dos ideas fundamentales, versionar los clásicos con el uso del lenguaje sonoro para sacarle todo el partido a los textos y a las historias y por otro lado elegir obras que tengan una lectura interesante y que aporte algo desde nuestro tiempo. En este sentido *La dama boba* cumple de sobra con nuestros objetivos, es un texto donde la mujer intenta liderar su futuro, en un mundo de hombres muy básicos que dejan de lado los sentimientos verdaderos.

A.G.: Esta comedia de Lope de Vega es muy conocida por el gran público y ha sido muchas veces llevada a las tablas e, incluso, cuenta con una versión cinematográfica. ¿Cuáles han sido los retos que has tenido que afrontar como director de esta poco habitual propuesta, entre lo teatral y lo radiofónico?

B.M.: Nos preocupa que el verso se entienda bien, para que el oyente se centre en la trama y no en la dificultad de seguir el texto; esto implica mucho ensayo y la búsqueda de la naturalidad a la hora de decirlo. Las dificultades están en traer un texto clásico a la sociedad y el oyente del siglo XXI, los temas profundos, como amor, celos, el ser valorado por lo que somos o por las apariencias, el engaño y la mentira públicas o la mentira interior, son cuestiones de peso y constantes a lo largo del tiempo en muchas expresiones culturales, pero la manera de valorarlos cambia con la sociedad. Por eso al final lo que hacemos es una interpretación de un texto que tiene más de 400 años, pero no podemos evitar verlo con nuestros ojos acostumbrados a los teléfonos móviles. Nuestra apuesta es que ese texto nos manda mensajes que se mantienen y que nos tienen que hacer reflexionar sobre la esencia del ser humano.

A.G.: ¿Cómo es el trabajo de adaptación de un texto como *La dama boba* para transformarlo en una Ficción Sonora?

B.M.: Como pasa con todo el teatro del Siglo de Oro, se utilizan recursos muy visuales, como por ejemplo que es de noche y no se ven o no se reconocen los personajes; que un grupo habla y el otro se oculta para escuchar lo que dicen; o unos personajes hablan y - aunque hay más en el escenario- no son escuchados por el resto, los llamados apartes; o miran sin ser vistos a través de puertas o ventanas... Este tipo de situaciones no son comprensibles solo con sonido si no se hace una correcta adaptación al lenguaje sonoro. La realización y el guion deben trasladar a sonido todo lo visual, de un modo ameno y sutil, para no resultar demasiado explicativos y no romper el verso de la obra.

NOS PREOCUPA QUE EL VERSO SE ENTienda BIEN, PARA QUE EL OYENTE SE CENTRE EN LA TRAMA Y NO EN LA DIFICULTAD DE SEGUIR EL TEXTO



Boletín de espectáculos

REDACCIÓN: **ALBERTO GUTIÉRREZ GIL**

COORDINACIÓN: **IRENE G. ESCUDERO**

MAQUETACIÓN: **ALEJANDRA HERNÁNDEZ-PAPIS MONTOYA**

Boletines realizados en colaboración con el Instituto Almagro de Teatro Clásico de la Universidad de Castilla-La Mancha y el Festival Olmedo Clásico

Almagro⁴⁷

4-29 Julio 2024
Festival Internacional
de Teatro Clásico



